

The Petty Debts Court (Sąd ds. drobnych roszczeń)

Tel: (01534) 440081 Email: pdc@courts.je

INFORMACJE OGÓLNE

Roszczenia, z jakimi można wystąpić do Sądu Petty Debts Court

Poniżej znajdują się roszczenia najczęściej wnoszone do Sądu Petty Debts Court:

- roszczenia o spłatę należności w wysokości do 30 000 GBP;
- roszczenia odszkodowawcze do 30 000 GBP;
- roszczenia dotyczące władania wynajętą nieruchomością, gdzie roczny czynsz nie przekracza 45 000 GBP oraz związane z brakiem płatności czynszu; oraz
- roszczenia o zaległości dotyczące konserwacji.

Niniejsze wytyczne określają czynności niezbędne ze strony każdej osoby występującej z roszczeniem lub odpierającej je w Sądzie Petty Debts Court. Wszelkie osoby zaangażowane w takie roszczenie powinny stosować się do niniejszych wytycznych, aby można rozstrzygnąć spór optymalnie i terminowo.

Niniejsze wytyczne uzupełniają regulamin proceduralny Sądu Petty Debts Court, który znajduje się na stronie Tablicy informacji prawnych Jersey w zakładce na stronie Sądu pod adresem www.jerseylaw.je. Ten regulamin obowiązuje od 9 kwietnia 2018 w odniesieniu do wszystkich istniejących i nowych roszczeń.

Petty Debts Court (Sąd ds. drobnych roszczeń)

Sąd Petty Debts Court („Sąd”) ma siedzibę w Sądzie Grodzkim, Union Street, St. Helier.

Sąd zwykle zbiera się w każdą środę o godz. 10.00 i wówczas nastąpi wysłuchanie Państwa sporu, o ile nie otrzymają Państwo powiadomienia o konieczności stawienia się o innej godzinie i w innym dniu.

Sędziom pomagają osoby zwane Sekretarzami sądu. Odpowiadają one za bieżącą administrację spraw rozpatrywanych przez Sąd. Sekretarze sądu mogą przekazać wytyczne lub wsparcie dotyczące procedury sądu osobiście w Sądzie Grodzkim, telefonicznie lub za pośrednictwem wiadomości e-mail.

Sędziami Sądu są Sędzia pokoju, Pomocniczy Sędzia pokoju oraz każda inna osoba wyznaczona do pełnienia funkcji sędziego pokoju (zwana Zastępczym Sędzią pokoju). Należy się do nich zwracać Pan lub Pani.

Definicje

Do każdego roszczenia mogą odnosić się poniższe definicje:

- Powód — osoba występująca z roszczeniem;
- Pozwany — osoba odpierająca roszczenie;
- Sędzia pokoju — sędzia przewodniczący Sądu Petty Debts Court,
- Sędzia — Sędzia pokoju lub inna osoba wyznaczona na stanowisko sędziego sądu Petty Debts Court;
- Sekretarz sądu — Urzędnik sądowy pomagający Sędziemu;
- Sąd — Petty Debts Court, tj. Sąd ds. drobnych roszczeń;
- Regulamin — Regulamin Petty Debts Court 2018, który określa zasady proceduralne Sądu. Regulamin znajduje się na stronie www.jerseylaw.je;
- Pismo dotyczące roszczenia — pismo wysłane przez powoda przed wystąpieniem z roszczeniem do sądu;
- Decyzja — nakaz Sądu, by osoba zapłaciła kwoty należne drugiej osobie;
- Mediacja — niepubliczne spotkanie z niezależną osobą trzecią w celu podjęcia próby rozstrzygnięcia sporu;
- Drobne roszczenia — roszczenie o wartości poniżej 5000 GBP;
- Odszkodowanie — kwota, jakiej powód żąda z tytułu doznanej straty lub obrażeń;
- Wskazówki — kroki, do których podjęcia osoba może być zobowiązana w celu przygotowania sprawy do procesu;
- Oświadczenie pod przysięgą — Państwa zeznania zaprzysiężone przed adwokatem lub notariuszem;
- Ostateczna rozprawa — końcowa rozprawa w sprawie, podczas której zapada decyzja dotycząca roszczenia.

Zanim roszczenie trafi do sądu

Występowanie z roszczeniem

Przed wniesieniem roszczenia do Sądu Petty Debts Court Państwo jako powód lub Państwa doradca prawny zobowiązani są wysłać do pozwanego pismo (**pismo dotyczące roszczenia**) zawierające następujące informacje:

- Państwa imię i nazwisko, adres i wystarczające inne informacje, które pozwolą każdemu pozwanemu stwierdzić, kto występuje z roszczeniem;
- imię i nazwisko, adres i wystarczające inne informacje, które umożliwią identyfikację każdego pozwanego;
- jasne przedstawienie roszczeń;
- kwotę roszczenia;
- jeśli dokładna kwota roszczenia nie jest jasna, należy przedstawić jak najdokładniejsze szacunki kwoty roszczenia; oraz
- zaproszenie do spotkania lub inne propozycje, które umożliwią stronom omówienie rozstrzygnięcia.

W przypadku roszczeń do 10 000 GBP należy dać pozwanemu co najmniej 7 dni na odpowiedź na pismo dotyczące roszczenia.

W przypadku roszczeń o wartości co najmniej 10 000 GBP należy dać pozwanemu 14 dni na odpowiedź na pismo dotyczące roszczenia.

Udzielenie odpowiedzi na pismo dotyczące roszczenia

Jeśli otrzymają Państwo pismo dotyczące roszczenia, zgodnie z oczekiwaniami mają Państwo udzielić na nie odpowiedzi, określając:

- czy się Państwo zgadzają z przedstawieniem roszczeń przez powoda, czy też nie;
- jeśli się Państwo nie zgadzają, powody takiej sytuacji; oraz
- wszelkie propozycje, jakie chcą Państwo przedstawić w celu znalezienia rozstrzygnięcia.

W miarę możliwości każde pismo dotyczące roszczenia oraz odpowiedź powinny być jasne i opisywać stanowisko strony prostymi słowami.

Po wymianie pism strony muszą rozważyć, czy negocjacje czy jakaś forma mediacji może umożliwić im rozstrzygnięcie sporu bez występowania z roszczeniem do sądu.

Powód zwykle nie powinien wszczynać postępowania przed upływem czasu, jaki pozwany ma na odpowiedź.

Jeżeli strona rozpocznie postępowanie przed Sądem Petty Debts Court z naruszeniem niniejszych wskazówek, Sędzia może to uwzględnić w decyzji dotyczącej nakazów związanych kosztami.

Kiedy najpóźniej należy wystąpić z roszczeniem do Sądu?

Proszę pamiętać, że istnieją ograniczenia czasu, kiedy można wystąpić z roszczeniem, gdyż w przeciwnym razie Sąd może na to nie pozwolić. Nazywa się to *przedawnieniem*.

Jeżeli Państwa roszczenie dotyczy braku przestrzegania umowy przez pozwanego, z roszczeniem należy wystąpić w ciągu 10 lat od braku przestrzegania umowy przez powoda.

Jeżeli Państwa roszczenie wynika z urazu spowodowanego Państwu przez inną osobę z winy tamtej osoby i stronom nie udało się dojść do porozumienia, mają Państwo 3 lata na wystąpienie z takim roszczeniem, licząc od czasu urazu.

Jeśli zbliża się termin przedawnienia, należy wystąpić z roszczeniem jak najszybciej.

Przedawnienie jest tematem złożonym. Jeśli nie są Państwo pewni, kiedy najpóźniej mogą Państwo wystąpić z roszczeniem, proszę zasięgnąć porady prawnej.

Występowanie z roszczeniem do sądu

Jak wystąpić z roszczeniem

Aby wystąpić z roszczeniem, muszą Państwo wypełnić:

- przedstawienie roszczeń, oraz
- nakaz stawiennictwa.

Aby wystąpić z roszczeniem, należy wypełnić wszystkie części przedstawienia roszczeń oraz nakazu stawiennictwa.

Przykładowe przedstawienie roszczeń i nakaz stawiennictwa znajdują się w dalszej części niniejszego dokumentu. Można je uzyskać w Kancelarii sądu oraz pobrać ze strony Citizen's Advice. Aby wystąpić z roszczeniem (jak podano na stronie 7 niniejszych wskazówek), przedstawienie roszczeń i nakaz stawiennictwa wraz z kopią pisma dotyczącego roszczenia należy dostarczyć do Sekretarza sądu wraz z kopertą ze znaczkiem zaadresowaną do pozwanego oraz kosztami postępowania sądowego (jak wskazano na stronie 7 niniejszych wskazówek).

Należy także przekazać Sekretarzowi sądu własne dane do kontaktu oraz posiadane przez Państwa dane kontaktowe pozwanego.

FORMULARZ 1

Sygn. sprawy:



Petty Debts Court (Sąd ds. drobnych roszczeń) PRZEDSTAWIENIE ROSZCZEŃ

POZWANY: _____
Numer do kontaktu: _____
POWÓD: _____
Numer do kontaktu: _____

Wizwanie Pozwanego do zapłaty kwoty _____ GBP, której Powód żąda w odniesieniu do:

wraz z ewentualnymi odsetkami i kosztami.

Nakaz stawienia się w niniejszym postępowaniu do stawienia się przed Petty Debts Court w Irodę, _____
2018 przekazalem(-am) w liście zaadresowanym do Pozwanego na adres:

dn. _____ 20____

(Podpis) _____ Sekretarz sądu

FORMULARZ 2



Petty Debts Court (Sąd ds. drobnych roszczeń) NAKAZ STAWIENICTWA

POZWANY: _____

ADRES: _____

Sąd Państwo zobowiązuje do stawienia się w:

THE PETTY DEBTS COURT

Sąd Grodzki, Union Street, St. Helier, Jersey

w środę, _____ 20___, o godz. 10.00

w charakterze pozwanego w związku z roszczeniem, którego szczegóły przedstawiono poniżej.

BRAK STAWIENICTWA MOŻE SKUTKOWAĆ WYDANIEM DECYZJI ZAOCZNEJ.

POWÓD: _____

ADRES: _____

Wezwanie Pozwanego do zapłaty kwoty _____ GBP, której Powód żąda w odniesieniu do:

Niniejsze wezwanie do Sądu zostanie anulowane, jeśli przed upływem podanej daty spłaci Państwo kwotę _____ GBP, tzn.:

- kwotę roszczenia w wysokości _____ GBP;
- odsetki od powyższej kwoty w wysokości określonej przez Sąd do dnia wskazanego powyżej, będące samą _____ GBP;
- stałe koszty / koszty odszkodowawcze w kwocie _____ GBP; oraz
- koszty postępowania sądowego w kwocie _____ GBP (mogą zostać odliczone w przypadku wniesienia opłaty w ciągu pięciu dni przed powyższym terminem).

Data _____ 20___

(Podpis) _____ Powód

Ile to będzie kosztować?

Aby wystąpić z roszczeniem, należy zapłacić koszty postępowania sądowego.

Opłata zależy od kwoty Państwa roszczenia.

<u>Kwota roszczenia</u>	<u>Należna opłata</u>
Do 100,00 GBP	7,00 GBP
Od 100,01 GBP do 500,00 GBP	16,00 GBP
Od 500,01 GBP do 1000,00 GBP	35,00 GBP
Od 1000,01 GBP do 5000,00 GBP	90,00 GBP
Od 5000,01 GBP do 10 000,00 GBP	130,00 GBP
Od 10 000,01 GBP do 15 000,00 GBP	165,00 GBP
Od 15 000,01 GBP do 25 000,00 GBP	220,00 GBP
Od 25 000,01 GBP do 30 000,00 GBP	330,00 GBP

Jeśli Państwa roszczenie jest bezsporne, można koszty postępowania sądowego oraz odszkodowanie za Państwa czas i wysiłek („koszty stałe”).

<u>Kwota roszczenia</u>	<u>Koszty stałe</u>
Do 100,00 GBP	30,00 GBP
Od 100,01 GBP do 500,00 GBP	60,00 GBP
Od 500,01 GBP do 1000,00 GBP	120,00 GBP
Od 1000,01 GBP do 2500,00 GBP	180,00 GBP
Od 2500,01 GBP do 10 000,00 GBP	240,00 GBP
Od 10 000,01 GBP do 30 000,00 GBP	300,00 GBP

Jeśli Państwa roszczenie jest sporne, w odrębnych wskazówkach określono, jakich kosztów może żądać strona wygrywająca.

Jeśli Państwo przegrają, mogą Państwo otrzymać nakaz zapłaty odszkodowania na poczet kosztów drugiej strony: będzie ono obejmować jej koszty prawne.

Jak wypełnić nakaz stawiennictwa i przedstawienie roszczeń

Nakaz stawiennictwa i przedstawienie roszczeń powinny zawierać ten sam krótki opis przyczyn, dla których występują Państwo z roszczeniem przeciwko pozwanemu i kwotę roszczenia. Pozwoli to Sądowi i pozwanemu zrozumieć Państwa roszczenie.

W nakazie stawiennictwa należy także ująć wszelkie żądane odsetki wraz ze stopą procentową i okresem czasu.

Państwa nakaz stawiennictwa powinien także uwzględniać koszty roszczenia (jak wskazano na stronie 7 niniejszych wskazówek).

Należy sprawdzić, czy mają Państwo poprawne imię i nazwisko / nazwę oraz adres pozwanego. Może to być imię i nazwisko osoby fizycznej lub spółki.

Nawet jeśli realizowali Państwo transakcje z osobą fizyczną, należy sprawdzić, czy działała ona na rzecz spółki. W szczególności należy sprawdzić posiadane umowy, pisma, wiadomości e-mail lub inne dokumenty, które mogą potwierdzać, że były to transakcje ze spółką.

Szczegółowe informacje na temat nazwy i adresu spółki można sprawdzić w Rejestrze Spółek prowadzonym przez Komisję Usług Finansowych Jersey pod adresem www.jerseyfsc.org/registry.

Jeśli pozwany nie mieszka w Jersey, należy skontaktować się z Sekretarzem sądu.

A jeśli potrzebuję pomocy w wypełnieniu dokumentu?

Jeśli potrzebują Państwo wskazówek dotyczących wypełnienia przedstawienia roszczeń lub nakazu stawiennictwa, należy skontaktować się z jednym z Sekretarzy sądu (tel: (01534) 440081, e-mail: mcg@gov.je), który zapewni pomoc. Nie przekaze jednak żadnych porad dotyczących meritum Państwa sprawy.

Doręczenie

Po wypełnieniu przedstawienia roszczeń i nakazu stawiennictwa Sekretarz sądu przekaze pozwanemu nakaz stawiennictwa.

Ustalenie daty pierwszego stawiennictwa w sądzie

Zwykle rozprawy dotyczące roszczeń odbywają się w śróde. Należy skontaktować się z Sekretarzem sądu, aby uzyskać datę pierwszej rozprawy dotyczącej Państwa roszczenia.

Jeśli występują Państwo z większą liczbą roszczeń, niezależnie od tego, czy w imieniu własnym, czy Credit Control Agency, czy też pragną Państwo wszcząć postępowanie eksmisyjne, należy skontaktować się z Sekretarzem sądu i ustalić datę pierwszej rozprawy dotyczącej roszczeń. W przeciwnym razie może dojść do odroczenia pierwszej rozprawy w sprawie Państwa roszczeń.

Będą Państwo zobowiązani do stawienia się w Sądzie w celu przedstawienia roszczenia lub do skorzystania z reprezentacji prawnika z Jersey.

Czynności, jakie należy wykonać przed stawieniem się w sądzie po raz pierwszy.

A jeśli nastąpi zaspokojenie roszczenia przed datą pierwszej rozprawy sądowej?

W przypadku rozstrzygnięcia sprawy do godz. 13.00 w poniedziałek (proszę pamiętać o wyjątkach dotyczących świąt państwowych) przed pierwszym planowanym terminem rozprawy powód powinien skontaktować się z Sekretarzem sądu, aby wycofać pozew i odzyskać zapłacone koszty postępowania sądowego. Pozew nie pojawi się wówczas na wokandzie sądu i żadna ze stron nie będzie zobowiązana do stawienia się w Sądzie.

W przypadku rozstrzygnięcia sprawy po godz. 13.00 w poniedziałek (proszę pamiętać o wyjątkach dotyczących świąt państwowych) również należy skontaktować się z Sekretarzem sądu, aby wycofać sprawę, ale nie można odzyskać kosztów postępowania sądowego. Pozew pojawi się na wokandzie sądu, ale zwykle żadna ze stron nie będzie zobowiązana do stawienia się w Sądzie.

Niezależnie od sytuacji powód zobowiązany jest powiadomić pozwanego z odpowiednim wyprzedzeniem o wycofaniu roszczenia.

Tłumacze

Jeśli obawiają się Państwo, że mogą czegoś nie zrozumieć, mogą Państwo stawić się na rozprawie z osobą, która będzie tłumaczyć.

Pierwsze stawiennictwo w sądzie

Niezależnie od tego, czy są Państwo powodem czy pozwanym, i jeśli nie nastąpi zawarcie umowy dotyczącej rozstrzygnięcia sporu przed datą rozprawy, są Państwo zobowiązani do stawienia się osobiście o godzinie i w dniu wskazanym w nakazie stawiennictwa lub do zatrudnienia prawnika w Jersey, który stawi się w Państwa imieniu.

Jeśli są Państwo pozwanym, a nie stawią się ani Państwo ani Państwa prawnik, Sędzia może wydać nakaz zapłaty roszczenia powoda. Nazywa się to decyzją przyznającą. Decyzja jest publicznym rejestrem kwot, jakich zapłatę Sąd nakazuje Państwu na rzecz powoda. Można ją egzekwować z Państwa zarobków, rachunków bankowych lub innych posiadanych przez Państwa wartościowych przedmiotów w celu zapłaty należności, może to wpływać na Państwa zdolność kredytową.

Jeśli nie podważą Państwo roszczenia powoda, ale potrzebują czasu na zapłatę, zachęcamy do próby ustalenia z powodem ram czasowych płatności. Jeżeli uda się uzyskać takie porozumienie, Sędzia może odroczyć pozew, aby dać Państwu czas na zapłatę należności.

Jeśli podważą Państwo roszczenie, Sędzia będzie chciał znać powód i może zadawać Państwu krótkie pytania. Po wysłuchaniu stron Sędzia może:

- odroczyć pozew na inny dzień, aby dać stronom czas na omówienie roszczenia w celu rozstrzygnięcia sporu;
- skierować strony na rozprawę mediacyjną. Sąd wyznaczy dogodną godzinę i datę mediacji, więc należy powiadomić Sędziego lub Sekretarza sądu o wszelkich datach, kiedy nie mogą się Państwo stawić;
- wydać nakazy zmuszające każdą ze stron do przedstawienia pisemnego opisu sprawy lub obrony (patrz wskazówki dotyczące „*pism procesowych*”); lub
- wydać inne nakazy niezbędne w celu umożliwienia mediacji

Egzekwowanie decyzji

W ciągu trzech dni roboczych po wydaniu decyzji przez Sąd Petty Debts Court będzie można w Kancelarii Sądu Grodzkiego odebrać Akt sądowy.

Aby wyegzekwować decyzję, powód będzie musiał skorzystać z usług Wydziału wykonawczego. Powód zobowiązany jest dostarczyć Akt sądowy wraz z opłatą wstępną w wysokości 50,00 GBP, płatną wyłącznie w formie znaczków skarbowych (dostępnych w Wydziale skarbowym, w dziale Customer and Local Services, La Motte Street) do Wydziału wykonawczego pod adresem Morier House, Halkett Place, St. Helier, wraz z wnioskiem o egzekucję decyzji. Mogą obowiązywać dodatkowe koszty.

Zależnie od sytuacji finansowej pozwanego Wydział wykonawczy nie zawsze może egzekwować decyzję.



Proces sądu Petty Debts Court

Wysyłka „pisma dotyczącego roszczenia” do pozwanego i odroczenie od 7 do 14 dni.



Wypełnienie i przekazanie Sądowni:

- nakazu stawienia,;
- przedstawienia roszczeń,;
- kopii „pisma dotyczącego roszczenia”,;
- koperty ze znacznikiem zaadresowanej do pozwanego,;
- kosztów postępowania sądowego.

Sąd przekada nakaz stawienia pozwanemu („Data przekazania”).



Stawienie w Sądzie o godz. 10.00 w określonym dniu rozprawy.



Jeśli pozwany się nie stawi, można prosić o wyrok zaoczny.



Jeśli pozwany się stawi i podważy pozew, zostanie zorganizowana mediacja.



Powrót do Sekretarza sądu w kolejny poniedziałek po odbiór Decyzji.



Przekazanie pozwu oraz właściwych Dokumentów do Kancelarii sądu na 7 dni przed wyznaczoną datą mediacji.



Zgłoszenie się do Wydziału wykonawczego z Decyzją w celu egzekwowania jej (Wydział wykonawczy naliczy dalsze opłaty).



Udział w mediacji.

PRZYDATNE DANE DO KONTAKTU

**SEKRETARZ SĄDU PETTY DEBTS (DS. DROBNYCH ROSZCZEŃ) — Tel. (01534) 440081
e-mail: pdc@courts.je**

Porady można uzyskać codziennie w godzinach od 9.00 do 17.00 (*16.30 w piątki).

KOMISJA USŁUG FINANSOWYCH JERSEY — Tel. (01534) 822000

Rejestr nazw firm i spółek z ograniczoną odpowiedzialnością wraz z adresami siedzib prowadzi Komisja Usług Finansowych Jersey, skrytka poczt. 267, 14–18 Castle Street, St. Helier JE4 8TP, [www: www.jerseyfsc.org/registry](http://www.jerseyfsc.org/registry).

Zapytanie o weryfikację nazwy firmy lub nazwy spółki z ograniczoną odpowiedzialnością może wiązać się z niewielką opłatą.

POMOC PRAWNA — bezpłatna infolinia: 0845 800 1066, e-mail: email@legalaid.je

Z pomocy prawnej mogą korzystać osoby, które nie mogą sobie pozwolić na prawnika lub niezdolne go uzyskać. Pomoc prawna nie zawsze jest bezpłatna.

Osoby występujące o pomoc prawną powinny skontaktować się z administratorem.

**PORADY OBYWATELSKIE — tel. (01534) 724942, bezpłatna infolinia: 0800 735 0249,
e-mail: advice@cab.org.je**

Porad udziela Citizens Advice, The Annexe, St. Paul's Community Centre, New Street, St. Helier JE2 3WP.

**SŁUŻBA DORADCZA I ROZJEMCZA JERSEY (JACS) — Tel.: (01534) 730503,
e-mail: jacs@jacs.org.je**

Porady w kwestiach związanych z zatrudnieniem można uzyskać w JACS, Trinity House, West's Centre, Bath Street, St. Helier, JE2 4ST.

Podczas opracowania niniejszej broszury dołożono wszelkich starań, by zapewnić rzetelność informacji. Nie ponosimy odpowiedzialności za treść. Uwagi i przykłady stanowią wstępną pomoc informacyjną. Treść nie dotyczy wszelkich rodzajów okoliczności, ale powinna stanowić dobrą podstawę do dalszych działań.

Sąd Grodzki, Union Street, St. Helier, Jersey JE1 1BH
Tel.: +44(0)1534 440081, faks: +44(0)1534 735072
e-mail: pdc@courts.je, www.gov.je i www.jerseylegalinfo.je

Wydział Służby Sądowniczej Jersey